



Conseil économique et social

Distr. générale
12 mai 2004
Français
Original: anglais

Session de fond de 2004

New York, 28 juin-23 juillet 2004

Point 13 k) de l'ordre du jour provisoire*

**Questions relatives à l'économie et à l'environnement :
cartographie**

Vingt-deuxième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques

Rapport du Secrétaire général

Résumé

La vingt-deuxième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques, convoquée en application de la décision 2003/294 du Conseil économique et social, en date du 24 juillet 2003, s'est tenue au Siège de l'ONU à New York, du 20 au 29 avril 2004.

Le présent rapport décrit brièvement les activités de la session et présente les principales conclusions et recommandations, y compris la recommandation tendant à ce que la vingt-troisième session du Groupe d'experts se tienne à l'Office des Nations Unies à Vienne pendant six jours ouvrables, entre mars et mai 2006, l'accent étant mis principalement sur l'importance des travaux menés par le Groupe d'experts à l'appui des conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques et la contribution essentielle que le Groupe continue d'apporter aux États Membres dans le domaine de l'information géographique et les domaines cartographiques connexes.

* E/2004/100.



1. La vingt-deuxième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques, convoquée en application de la décision 2003/294 du Conseil économique et social, en date du 24 juillet 2003, s'est tenue au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 20 au 29 avril 2004.

2. La session a réuni 190 participants de 63 pays, représentant 21 des 22 divisions linguistiques/géographiques du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques¹. Quinze observateurs d'organisations intergouvernementales, d'organisations scientifiques internationales et d'autres organisations étaient également présents².

3. L'ordre du jour de la vingt-deuxième session avait été établi par le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques lors de sa vingt et unième session tenue à Berlin (le 26 août et le 6 septembre 2002), en conjonction avec la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques (27 août-5 décembre 2002)³. Les questions inscrites à l'ordre du jour avaient été groupées de manière à faciliter les travaux du Groupe d'experts s'agissant de donner suite aux résolutions adoptées à la huitième Conférence et aux conférences antérieures. Le Groupe d'experts a examiné les rapports de 18 divisions linguistiques/géographiques sur leurs régions et sur les progrès accomplis dans la normalisation des noms géographiques depuis la huitième Conférence, en particulier dans l'application des résolutions adoptées à la Conférence. Des communications ont également été présentées et un débat a eu lieu sur certains aspects de la normalisation désignant des régions multilingues, sur l'élaboration de politiques et de procédures de collecte et d'utilisation de noms géographiques venant de groupes autochtones et minoritaires, la constitution de bases de données toponymiques, le renforcement des capacités d'utilisation du Web et l'utilisation d'exonymes. Neuf groupes de travail ont rendu compte des activités qu'ils continuent de mener dans les domaines ci-après : stages de formation à la toponymie, constitution de fichiers de données toponymiques et de nomenclatures géographiques, terminologie toponymique, prononciation, systèmes de romanisation, noms de pays, exonymes, évaluation et application et enfin publicité et financement. L'accent a été mis sur les stages et les matériaux de formation, notamment sur deux manuels qui seront publiés par l'ONU : un manuel de base de normalisation nationale des noms géographiques et un manuel technique de référence sur la romanisation, les normes et formats de transfert de données toponymiques et des noms de pays.

4. Les 133 documents présentés comme documents de travail ou notes d'information ont montré clairement les progrès considérables accomplis dans de nombreux États Membres sur divers aspects de la normalisation des noms géographiques, allant de la formulation de directives et de procédures nationales de toponymie jusqu'à la collecte de données sur le terrain, la création de bases de données toponymiques et la diffusion, dans des nomenclatures sur papier, des fichiers numériques et des jeux de données sur le Web, de noms normalisés à l'échelon national faisant foi. Les groupes de travail avaient également progressé dans la conception de matériaux de formation sur le Web, dans l'intégration des données relatives aux noms géographiques dans les infrastructures nationales et régionales des données spatiales et dans l'élaboration de formules d'échange de données toponymiques. On s'est également intéressé à la mise en réseau de bases de données de noms géographiques dans le cadre du projet EuroGeoNames. Les États africains ont tenu une réunion spéciale afin de constituer une équipe spéciale chargée d'encourager les travaux sur la normalisation des noms géographiques en

Afrique. Malgré de nombreux succès, on continue cependant de rencontrer des problèmes au niveau de l'information sur les noms géographiques, y compris l'absence d'inventaires détaillés à jour des noms géographiques officiels dans tous les États Membres et les difficultés persistantes dans l'utilisation de signes diacritiques dans les applications numériques. Il a été convenu que la collaboration avec le Groupe de travail des Nations Unies sur l'information géographique et la Section de cartographie de l'ONU était primordiale et les spécialistes du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques ont été encouragés à communiquer à la Section des informations numériques sur les noms.

5. Les actes de la vingt-deuxième session seront publiés en un volume.

6. Au cours de cette session, le Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques a vérifié que l'ordre du jour provisoire et le règlement intérieur de la neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, devant se tenir en 2007, était prêt. Le Groupe d'experts a en outre établi un ordre du jour provisoire (voir annexe au présent rapport) pour la vingt-troisième session, qui devrait avoir lieu à l'Office des Nations Unies à Vienne en 2006. Les experts ont souscrit au choix de Vienne pour la tenue de cette conférence. La vingt-troisième session permettrait au Groupe d'experts de donner suite aux activités qu'il a entreprises et de faciliter et préparer les travaux de la neuvième Conférence; la plupart des experts ont souscrit à la proposition tendant à ce que la Conférence se tienne sur six jours.

Recommandations au Conseil

7. Compte tenu de l'importance de l'activité du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques à l'appui des Conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, et du concours indispensable que le Groupe continue d'apporter aux États Membres dans le domaine de la géographie et dans les domaines cartographiques connexes, il est recommandé au Conseil économique et social :

a) D'approuver la recommandation visant à convoquer la vingt troisième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques à l'Office des Nations Unies à Vienne durant six jours ouvrables, entre mars et mai 2006, afin de préparer et faciliter les travaux de la neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques;

b) De prier le Secrétaire général de faire le nécessaire pour donner effet à la recommandation figurant au paragraphe a) ci-dessus.

Notes

¹ Division de l'Afrique de l'Est, Division de l'Afrique australe, Division de l'Afrique de l'Ouest, Division arabe, Division de l'Asie orientale (sauf la Chine), Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique du Sud-Ouest, Division de l'Asie du Sud-Ouest (pays non arabes), Division balte, Division celte, Division de la Chine, Division des langues allemande et néerlandaise, Division du Centre-Est et du Sud-Est de l'Europe, Division de l'Europe de l'Est, Division de l'Asie septentrionale et centrale, Division de la Méditerranée orientale (pays non arabes), Division francophone, Division de l'Inde, Division de l'Amérique latine, Division Norden, Division romano-hellénique, Division du Royaume-Uni, Division des États-Unis d'Amérique et du Canada.

² Institut panaméricain de géographie et d'histoire, Infrastructure mondiale de données géospatiales, Association cartographique internationale, Conseil international des sciences onomastiques, Organisation hydrographique internationale, Union géographique internationale, Comité directeur international de la cartographie mondiale, Names Society of Southern Africa, Comité scientifique pour les recherches antarctiques, International Map Trade Association.

³ E/2003/4.

Annexe

Ordre du jour provisoire de la vingt-troisième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques

1. Ouverture de la session.
2. Adoption de l'ordre du jour.
3. Rapport du Président.
4. Rapport du secrétariat du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques.
5. Rapports des divisions.
6. Rapports des attachés de liaison, des réunions régionales et des organisations internationales.
7. Activités relatives au groupe de travail des stages de formation à la toponymie.
8. Activités relatives au groupe de travail des fichiers de données toponymiques et des nomenclatures géographiques.
9. Activités relatives au groupe de travail de la terminologie.
10. Activités relatives au groupe de travail des systèmes de romanisation.
11. Activités relatives au groupe de travail des noms de pays.
12. Activités relatives au groupe de travail de la publicité et du financement.
13. Activités relatives au groupe de travail de l'évaluation et de l'exécution.
14. Activités relatives au groupe de travail des exonymes.
15. Activités relatives au groupe de travail de la prononciation.
16. Activités relatives au groupe de travail de la promotion des noms de groupes autochtones et minoritaires.
17. Directives toponymiques à l'intention des éditeurs de cartes et autres éditeurs.
18. Autres questions de toponymie.
19. Application des résolutions du Groupe d'experts, les buts et les fonctions dudit groupe.
20. Préparatifs de la neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
21. Ordre du jour provisoire de la vingt-quatrième session du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques.
22. Adoption du rapport.